

**- CZ -**

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

**- DE -**

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

**- GB -**

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

**- ES -**

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el periodo en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

**- FR -**

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

**- IT -**

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

**- SV -**

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).

**- NL -**

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzielingen).

**- PL -**

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

**- SK -**

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

Nr. CDZ 600 001/09.2004

© ŠKODA AUTO a. s.

[www.skoda-auto.com](http://www.skoda-auto.com)  
[www.skoda-auto.cz](http://www.skoda-auto.cz)



**Poklice „CASTLE“  
pro kolo 6J x 15“**

**Radvollblenden „CASTLE“  
für Felgen 6J x 15“**

**Wheel cap „CASTLE“  
for wheel 6J x 15“**

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

**CDZ 600 001**

**ŠkodaOctavia II**

Montážní návod  
Montageanleitung  
Fitting instructions  
Instrucciones de montaje  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Monteringsanvisning  
Montageaanwijzing  
Instrukcja montażowa  
Montážny návod

ŠkodaOriginální příslušenství  
ŠkodaOriginal Zubehör  
ŠkodaGenuine Accessories

## - CZ -

**Objed. číslo Škoda**Originální příslušenství = **Sériové číslo poklice**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### POZOR

- Šrouby kol musí být čisté a musí se v závitu lehce pohybovat. Nikdy je však nemažte tukem nebo olejem!

- Jsou-li šrouby kol dotaženy příliš nízkým utahovacím momentem nebo při nesprávné manipulaci se šrouby kol se kolo může během jízdy uvolnit - nebezpečí nehody.

- Příliš vysoký utahovací moment může naopak poškodit šrouby a závitů.

### Upozornění

- Předepsaný utahovací moment šroubů kol je u ocelových disků i u disků z lehkých kovů 120 Nm. Další podrobnosti viz. Návod k obsluze - Svěpomoc - Výměna kola.

### Doporučení

Pokud používáte pojistný šroub /nebo více pojist. šroubů/ u ocelového disku (většinou je/je/ jsou/ převzatý/ z „Al“disků), orientujte pojistný/é/ šroub/y/ k ventilku, aby montáž ozdobného krytu kola začínala nejprve právě u tohoto /těchto/ pojistného šroubu /pojist. šroubů/.

## - DE -

**Bestell. Nummer Škoda**Original Zubehör = **Seriennummer der Radvollblende**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### ACHTUNG

- Die Radschrauben müssen sauber und im Gewinde leicht beweglich sein. Diese nie mit Fett oder Öl schmieren!

- Sind die Radschrauben mit einem zu niedrigem Drehmoment angezogen oder bei unkorrekter Manipulation mit den Radschrauben kann sich das Rad während der Fahrt lösen - Unfallgefahr!

- Ein zu hohes Drehmoment kann im Gegenteil die Schrauben und Gewinde beschädigen.

### Hinweis

- Das vorgeschriebene Drehmoment für Radschrauben ist bei den Stahl- und Alufelgen aus Leichtmetall 120 Nm. Weitere Details siehe Bedienungsanleitung - Selbsthilfe - Radwechsel.

### Empfehlung

Bei Verwendung von einer diebstahlhemmenden Schraube /mehreren diebstahlhemmenden Schrauben für Stahlfelgen (meistens von den Alu-Felgen übernommen), sollte/n/ die diebstahlhemmende/n/ Schraube/n/ zum Ventil hin positioniert werden, damit mit der Montage der Radvollblende gerade an dieser/diesen/ diebstahlhemmenden Schraube/n/ begonnen wird.

## - GB -

**Ordering number Škoda**Original Accessories = **Serial number of the wheel cap**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### CAUTION

- The bolts of wheels must be clean and must move softly in the thread. However, never lubricate them with grease or oil!

- If the bolts of wheels are tightened with too low tightening torque or in case of incorrect manipulation with the bolts of wheels, the wheel can be loosened during the drive - a danger of accident.

- On the other hand, too high tightening torque can damage bolts and threads.

### Important

- The specified tightening torque of the bolts of wheels in case of steel discs as well as light metals discs is 120 Nm. For further details see Operating Instructions - Self-help - Wheel changing.

### Recommendation

If using a lock screw /or more lock screws/ with a steel disc (usually it is/they are taken from the „Al“ discs), direct the lock screw/-s/ towards the tire valve, so that the mounting of the ornamental wheel cap may start right at this /these/ lock screw/-s/.

## - ES -

**Número de pedido Škoda**Accesorios originales = **Número serial de tapacubos**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### CUIDADO

- Los tornillos de las ruedas tienen que estar limpios y deben moverse fácilmente en la rosca. Sin embargo, nunca los engrasen no con grasa, ni con aceite!

- Si los tornillos de las ruedas están apretados con un momento de apriete demasiado bajo, o en caso de una manipulación incorrecta con los tornillos de las ruedas, la rueda puede soltarse durante marcha – peligro de un accidente.

- Al otro lado, un momento de apriete demasiado elevado puede perjudicar los tornillos y las roscas.

### Advertencia

- Con los discos de acero y los de aleaciones ligeras, el momento de apriete prescrito es de 120 Nm. Para más detalles, ver el Manual de operación – Autoayuda - Recambio de una rueda.

### Recomendación

Al emplear el tornillo de seguridad /o más tornillos/ con el disco de acero (en su mayoría, se emplean los de discos „Al“), orientar el tornillo /los tornillos/ de seguridad hacia la válvula, para que el montaje del cubrerruedas de adorno comience junto a este tornillo /tornillos/ de seguridad.

## - FR -

**Numéro de commande Škoda**Accessoire original = **Numéro de série de enjoliveur**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### ATTENTION

- Les vis de roues doivent être propres et doivent se remuer dans le filet avec légèreté. Ne graissez-les jamais avec une graisse ou une huile!

- Si les vis de roues sont serrées à l'aide d'un moment de serrage trop bas ou lors d'une manipulation incorrecte des vis de roues, la roue peut se desserrer lors de la marche – un danger d'un accident.

- Au contraire, un moment de serrage trop haut peut endommager les vis et les filets.

### Avertissement

- En cas des disques en acier et aussi des disques en métaux légers, le moment de serrage prescrit des vis de roues est 120 Nm. Détails - voir Mode d'emploi – Propres moyens – Changement de roue.

### Recommandation

Au moment où vous utilisez une vis de blocage /ou plusieurs vis de blocage/ dans le cas d'un disque en acier (dans la plupart des cas, elle/elles appartient/ appartiennent à des disques en aluminium), orientez la/les vis vers un obus de la valve de pneu pour qu'un montage de l'enjoliveur commence justement auprès de cette/ces/ vis de blocage.

## - IT -

**Numero di ordinazione Škoda**Accessori originali = **Numero di serie del coperchio**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### ATTENZIONE

- Le viti delle ruote devono essere pulite e devono avere il movimento libero nella filettatura. Non lubrificate pero mai con il grasso o l'olio!

- Se le viti delle ruote sono serrate al momento troppo basso oppure per causa della manipolazione scorretta, le viti possono allentarsi durante la corsa – pericolo dell' incidente.

- Il momento di tiraggio troppo alto può al contrario, danneggiare le viti e la filettatura.

### Avvertimento

- Il momento di tiraggio prescritto per le viti delle ruote con i dischi d´ acciaio e delle leghe leggere

è 120 Nm. Altri dettagli vedi nelle Istruzioni per l´ uso – Sforzo personale – Sostituzione della ruota.

### Consiglio

Nel caso dell'utilizzo della vite di sicurezza /o più viti di sicurezza/ per il disco d´ acciaio (di solito é/sono preso/presi dai dischi „Al“), orientate la vite/le viti di sicurezza verso valvola della camera d´ aria, per incominciare il montaggio del coperchio decorativo proprio vicino questa vite/le viti di sicurezza/.

## - SV -

**Beställningsnummer Škoda**Original tillbehör = **Hjulsidans serienummer**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### OBS

- Hjulens skruvar måste vara rena och måste kunna röras lätt i vindeln. Ni får aldrig smörja dessa med fett eller olja!

- Hjul kan lossa vid körningen om skruvarna är åtdragna med för litet dragmoment eller vid felaktig manipulation - fara för en olycka.

- Skruvar och vindlar kan däremot skadas vid ett högt dragmoment.

### Meddelande

- Föreskrivet dragmoment för hjulskruvarna är för stål- och för lättmetall följar 120 Nm. Vidare information se Anvisningar för betjäning – Självhjälp – Hjulutbyte.

### Rekommandation

I fall att Ni använder en säkerhetsskruv /eller flera säkerhetsskruvar/ på stål fäljarna (den/de är för det mesta hämtad/-e/ från „Al“ fäljar), då får Ni orientera säkerhetsskruv/-ar/ mot ventilen för att monteringen av prydnadsskyddet skulle börja just vid denna/dessa/ säkerhetsskruv/-ar/.

## - NL -

**Bestelnummer Škoda**Originele accessoires = **Serienummer van het wielkap**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### OPGELET

- Wielbouten moeten schoon zijn en moeten makkelijk worden losgemaakt en bevestigd. Smeer deze echter nooit met vet of olie in!

- Als de wielbouten met een te laag aantrekmoment zijn vastgezet of de wielbouten zijn onjuist gemonteerd, kan de wiel onder het rijden losraken – kans op ongevallen.

- Een te hoog aantrekmoment kan daarentegen tot beschadiging van de bouten en/of de winding leiden.

### Waarschuwing

- Het voorgeschreven aantrekmoment voor wielbouten is bij stalen velgen en bij lichtmetalen velgen

120 Nm. Voor meer informatie zie Instructieboekje - Tips om het zelf te doen - Wielen verwisselen.

### Aanbeveling

Als u een veiligheidsschroef gebruikt /of meer veiligheidsschroeven/ bij een stalen disk (meestal is/zijn/ deze van disks „Al“ overgenomen), oriënteer de veiligheidsschroef/-ven/ bij het ventiel, zodat de montage van de sierkap op het wiel als eerst juist bij deze veiligheidsschroef/-ven/ begint.

## - PL -

**Numer zamówienia Škoda**Oryginalne akcesoria = **Numer serii kołpaka**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### UWAGA

- Śruby kół muszą być czyste i muszą się poruszać bez oporu na gwincie. Nigdy nie smaruj smarem lub olejem!

- Jeżeli śruby kół są dokręcone za małym momentem lub przy nieprawidłowej manipulacji śruby kół kolo może się podczas jazdy poluzować – niebezpieczeństwo wypadku.

- Za duży moment dokręcenia może uszkodzić śruby i gwinty.

### Uwaga

- Przepisany moment dokręcania śrub kół w przypadku kół stalowych i kół ze stopów lekkich wynosi

120 Nm. Więcej informacji patrz Instrukcja obsługi - Prace wykonywane samodzielnie - Wymiana kola.

### Zalecenie

Jeżeli używasz śruby zabezpieczającej /lub więcej śrub zabezpieczających/ na stalowych felgach (przeważnie jest/są/ użyta/e/ od kół aluminiowych), umieść śrubę/y/ zabezpieczającą/e/ przy wentylu, aby montaż ozdobnego kołpaka kola zaczynał się od tej/tych/ śruby zabezpieczającej /śrub zabezpieczających/.

## - SK -

**Objed. číslo Škoda**Originálne príslušenstvo = **Sériové číslo poklice**

**CDZ 600 001 = 1Z0.601.147 MHB**

### POZOR

- Skrutky kolies musia byť čisté a musia sa v závitě ľahko pohybovať. Ale nikdy je nemažte tukom alebo olejom!

- Ak sú skrutky kolies dotiahnuté príliš nízkym utahovacím momentom alebo pri nesprávnej manipulácii so skrutkami kolies sa koleso môže počas jazdy uvoľniť - nebezpečie nehody.

- Príliš vysoký utahovací moment môže naopak poškodiť skrutky a závitů.

### Upozornenie

- Predpísaný utahovací moment skrutiek kolies je u ocelových diskov a aj u diskov z ľahkých kovov

120 Nm. Ďalšie podrobnosti viď. Návod na obsluhu - Svojipomoc - Výmena kolesa.

### Doporučenie

Pokiaľ používate poistnú skrutku /alebo viac poist. skrutiek/ na ocelovom disku (väčšinou je /sú/ prevzatý/é/ z „Al“ diskov), orientujte poistnú/é/ skrutku/y/ k ventilčeku, aby montáž ozdobného krytu kolesa začínala najprv práve pri tejto /týchto/ poistnej skrutke /poist. skrutkách/.